Año II—Núm. 45 APARECE LOS DOMINGOS Montevideo, Junio 8 de 1913

Precios de suscripción

Mensual. . . . . $ 0 20
Trimestral . . . . » 0 60
Semestral . . . . » 1 20
Anual. . . . . » 2 00
Interior . . . . » 2 50
Exterior. . . . . » 3 00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor:
Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

La Asamblea del 30 de Mayo

LA PRESIDENCIA DE EUSKAL ERRÍA

Nombramiento del señor Fernando Parrabère

INTEGRACION DEL CONSEJO DIRECTIVO

Manifestación de simpatía al señor don Nicolás Inciarte

Con asistencia de numerosísimos asociados, y bajo la presidencia del señor don Nicolás Inciarte, celebró Asamblea General Ordinaria nuestra Institución, para oír la lectura de la Memoria del primer Ejercicio 1912-1913, aprobación del estado de caja, elección del presidente, y renovación parcial del Directorio.

Antes de la hora indicada para la realización de este importante acto, habían se congregado en los salones de la cancha San José infinidad de asociados entusiastas que respondían al llamado del Consejo Directivo.

A la lectura de la Memoria del primer Ejercicio

El Consejo Directivo que presidió la gran asamblea.

El señor Presidente don Nicolás Inciarte, abrió el acto siendo las 9.30 p. m.

Se dió lectura al acta de la asamblea del 2 de Enero, la cual fué aprobada.

«La Memoria presentada á la asamblea del 30 de Mayo por los miembros del Consejo Directivo,—dice «Diario del Plata»,—es un verdadero documento por minuciosidad y abundancia en detalles.»

En la memoria precitada, como se habrán enterado nuestros lectores por haber sido publicada en nuestra hoja, se consignan todos los trabajos realizados para la fundación de la Institución, la constitución de las autoridades en la asamblea del 1.o de Junio, el festival del 31 de Agosto, delegaciones al centro «Euskaro Español», á la «Euskal Echea» de Buenos Aires, el acto de confraternidad realizado el 29 de Agosto, constitución de la Comisión de Señoras, la renuncia del señor José Pedro Turena, y el nombramiento del señor Gaspar Zatarain, los trabajos realizados para la adquisición del local social, la asamblea del 2 de Enero, la personería jurídica, la suscripción iniciada por el Consejo pró de los náufragos del Cantábrico con el agradecimiento de los gobernadores, asociados fallecidos, la creación del escudo, la bandera de EUSKAL ERRIA, y las relaciones con las demás instituciones hermanas.

Además, dicha Memoria, encierra un extracto de «45» sesiones celebradas por el Consejo Directivo en el primer año.

Firman la Memoria: Nicolás Inciarte, presidente; Fernando Parrabère, vice-presidente; Angel Magirena y Pedro Parrabère, secretario y pro-secretario, respectivamente; I. Garmendia Caminos, tesorero; Gaspar Zatarain, pro-tesorero; Pedro Ospitaleche, bibliotecario; Francisco Goñi, Lorenzo Zabaleta, Arnaur Mochó Pedro Berceiche, Fermín Hernandorena y Agustín Zabaleta, como vocales.

Esta Memoria fué aprobada por aclamación.

De acuerdo con uno de los artículos de nuestros Estatutos, esta Memoria será impresa en folleto la cual repartirá luego entre los asociados y demás Instituciones hermanas.

Después de la elección

Nuestro Redactor encomiando en su discurso la obra realizada por el señor Inciarte y demás miembros del Consejo.

El Estado de Caja

El fondo social de la Institución, es el siguiente: Banco de la República, por depósito á la vista, $ 1.773,39.

Comisión de Prensa: anticipos efectuados $ 391,60.

Biblioteca: empleado en compra de volúmenes: $ 184. Total: $ 3. 391,95.

He aquí el informe de la Comisión Fiscal, presentado á la asamblea:

«En cumplimiento de lo prescripto por el artículo 44 de los Estatutos cúmplenos manifestar que habiendo estudiado los libros y comprobantes del balance general del ejercicio del primer año hemos tenido la satisfacción de encontrar todo en el orden más perfecto por cuanto no vacilamos en pedir vuestra franca aprobación.

Saludamos á la honorable asamblea con alta consideración.—José María Lizarraga, Miguel Rethén.

El estado de caja fué aprobado por aclamación mereciendo unánimes felicitaciones la labor proficua realizada por el valiente compañero don Ignacio Garmendia Caminos.

La elección de presidente

El señor don Nicolás Inciarte expresó que, conforme á los Estados de EUSKAL ERRIA, la Presidencia del segundo ejercicio correspondía á un hijo de las provincia de Lapurdi, Benabarre, ó Zuberoa, es decir de Francia.

La asamblea, por unanimidad, proclamó Presidente, entre aplausos, al señor Fernando Parrabère.

Como el Presidente electo presentara renuncia repetidas veces, la asamblea insistió en el nombramiento aceptando luego la Presidencia el señor Parrabère, agradeciendo la distinción.

Integración del Consejo

El Consejo fué luego integrado por los señores Francisco Goñi, Esteban Leoniz, Pedro Berceiche, Pedro Irolart, Francisco Garayalde, Gaspar Zatarain, como titulares.

Como suplentes, los señores Braulio Tanco, Regino Galdós, Pedro Frantchez, Arnaud Etcheberry, Juan Bautista Bidegaray (hijo), Fernando Darnaud.

Como reemplazante del señor Fernando Parrabère que pasó á ocupar la presidencia y formaba parte la Comisión Directiva, la Asamblea, por moción del señor Pedro Parrabère, nombró como instituto, entre aplausos, al doctor Juan Pedro Aguerre.

Comisión Fiscal: titular José María Lizarraga; suplente Bernardo Eyheragaray.

Una prolongada salva de aplausos saludó á los nuevos electos.

De inmediato, hizo uso de la palabra nuestro redactor señor Pedro Parrabère, quien pronunció un discurso de aliento á los asociados de EUSKAL ERRIA, teniendo frases de calurosa felicitación para la obra magna realizada por el señor don Nicolás Inciarte y miembros del Consejo Directivo, en pró del engrandecimiento de la Institución.

El señor don Nicolás Inciarte, en elocuentes palabras, agradeció las demostraciones de simpatía recibidas.

Moción del señor Bidart

El señor don Juan Esteban Bidart, hizo después moción para que en el acta respectiva constara lo siguiente:

«La asamblea expresa la satisfacción y aplauso con que los asociados de EUSKAL ERRIA, han recibido la meritoria obra realizada por la presidencia del señor don Nicolás Inciarte y la de la digna Comisión Directiva que acaba de cesar en su mandato, y que, como verdadero acto de justicia en su honor, la asamblea se ponga en pies.

Así se hizo, entre aplausos.

* * *

En medio de un entusiasmo inusitado, formulándose los mejores votos por el engrandecimiento de EUSKAL ERRIA, todos, animados de los mejores propósitos, presentaron sus saludos afectuosos al valiente y distinguido compañero don Nicolás Inciarte, y al nuevo Presidente señor Fernando Parrabère.

En otro lugar, damos cuenta de la distribución de los cargos, efectuada en la sesión del martes.

La constitución definitiva del Consejo

Se realizó en la sesión del Martes

El Consejo Directivo de EUSKAL ERRIA, en la sesión celebrada el martes, á la cual asistió don Nicolás Inciarte, ha quedado constituído en la siguiente forma:

Presidente, don Fernando Parrabère
Vice-Presidente, don Francisco Goñi.
Secretario: don Angel Magirena.
Pró Secretario, don Agustín Zabaleta.
Tesorero, don Francisco Garayalde.
Pró Tesorero, don Gaspar Zatarain.
Bibliotecario, don Juan P. Aguerre.
Vocales, don Lorenzo Zabaleta, don Esteban Leoniz, don Pedro Berceiche, don Pedro Irolart, don Pedro Ospitaleche.

Suplentes:

Don Braulio Tanco, don Regino Galdós, don Pedro Frantchez, don Arnaud Etcheverry, don Juan Bautista Bidegaray (hijo) don Fernando Darnaud.

Comisión Fiscal: don José María Lizarraga, don Miguel Rethén.

Suplentes, don Bernardo Etchegaray y don Ramón Iraizoz.

Nuestras sinceras felicitaciones á los distinguidos miembros del Consejo.

Nombramiento de la Comisión de Prensa

El Consejo Directivo, en su sesión del martes, ha nombrado la Comisión de Prensa por el Ejercicio 1913-1914, compuesta por distinguidos caballeros, los cuales han distribuído sus cargos en la siguiente forma:

Presidente, don Nicolás Inciarte.
Secretario, don Gabriel Pagardoy.
Tesorero, don Lorenzo Zabaleta.
Vocales, don Angel Magirena y don Agustín Zabaleta.

A ellos nuestros parabienes.

Para el señor Director de Correos

Llamamos la atención del señor Director de Correos, acerca de las irregularidades que existen en la distribución de nuestro semanario.

Ultimamente, hemos remitido los Estatutos de nuestra Institución y muchos son los asociados que no los han recibido.

Igual cosa ha pasado con las invitaciones del festival.

Encarecemos la atención del señor Director de Correos sobre estas irregularidades, en la esperanza de que serán atendidas.

D. Juan P. Aguerre

Su partida para Rivera

Partió ayer para Rivera nuestro Bibliotecario doctor don Juan Pedro Aguerre, con el fin de atender un enfermo, el cual solicitó la asistencia de nuestro distinguido compañero de comisión.

El doctor Aguerre permanecerá un mes en la ciudad de Rivera.

Nuestros votos por el éxito de su misión.

Gran casa importadora

GARAYALDE HERMANOS

La gran casa importadora de Garayalde Hermanos, que hasta hace poco hallábase en la calle Misiones, se ha trasladado á su nuevo local de la calle Ciudadela entre Cerrito y 25 de Mayo.

Los hermanos Garayalde, se han instalado en un magnífico edificio—que brevemente estará terminado,—el cual por su amplitud y comodidad, ha merecido justa admiración.

Los distintos ramos á que se dedican los hermanos Garayalde desde años atrás, así como por la bondad de sus especialidades, le han valido una numerosa y sólida clientela.

A los hermanos Garayalde, nuestras felicitaciones.

Euskal Erricó lenbiziko

Dianagusi ón Nicolas Inziarte Jaunari

I

Euskaldun el karteko
Gure lagunari,
Nere auzá erritar
Nicolás jaunari;
Eta bere bere bitartez,
Ama euskerari
Agur emalera gáur
Etorri, nazu ni.

II

Agur bada berriro
Isnten dizut nik,
Binje on bat eyiñ
Kerkarik gaberik;
Icheso zabalari
Ez izan bildurrik,
Irrira jurtekd
Ameriketatik.

III

Ongi jostatu zaitez
Mendicho ayetan,
Erriko pesta eta
Erromeriyetan;
Ygeldoko paseo
Zoragarri artan,
Ondo Ibilli zaitez
Ez egon penetan.

IV

Ykusten dezunean
Ango izaera,
Dudarik gabetanik
Yzulukó zerá;
Askok ûizten duteia
Aldebat euskera,
Baño zuk esan beti
«Euskaldunak gerá».

V

Ongi jakin dezaten
An gure lurrean,
Esan zayezú garbi
Gu emen zer geran;
«Guziak bat» gerala
Alkar-en artean,
«Aitor»-en senideak
Anay-tasunean.

VI

Izan dedilla gozós
Zuré etorrerá,
Elkarte onetako
Lagunen aslerá;
Berriro esherá
Gu porik juango gerá
Zu besakarlrorá.

Aramendi-Ko. H.

Unión Mayatrer ogeita amar-eran 1913 ganen usteona.

Don Miguel Rethen

Ha estado varios días algo enfermo, nuestro compañero, don Miguel Rethén.

Celebramos su completo restablecimiento.

Las sesiones del Consejo

En adelante, las sesiones del Consejo Directivo se realizarán los martes de cada semana.

Las sesiones comenzarán á las 8 y 30 p. m.

Biba Eskualdunak Eçin Bentu!

C'est bien là le cri qui doit retentir dans le pays Basque à la suite de cette brillante victoire des Basques au championnat de France de Rugby car ils vainquirent parce qu'ils avaient bien travaillé, mais aussi et surtout parce qu'ils sont Basques et comme leurs ancêtres: vaillants, hardis, adroits et intelligents! Biba Eskualdun Izarra!

Ce cri poussé au Zimmer le soir du banquet est bien celui de tous les Basques car la douce liqueur Izarra est bien aussi l'emblème, la Banière, le Drapeau de la race Basque et qui va à travers le monde porter aux enfants du Pays le souvenir aimé de la Chère Petite Patrie. C'est elle l'étoile aimée de l'amoureux, de l'exilé comme de l'heureux de ce monde, elle contient dans ses chauds rayons d'or le Pay Basque tout entier.

Nous adressons donc toutes nos félicitations à l'heurreux propiétaire de l'Izarra de la pensée délicate qu' il a eue de faire remettre à chaque joueur Basque le soir du Banquet à Paris un chistéra garni de liqueur et de rubans. Nul obpet ne pouvait leur être plus agréable en un pareilmoment.

Félicitations aussi à Fernand Forgues qui eut le beau geste d' offrir son chistéra au capitaine de l' équipe concurrente le geste qui fut du reste imité aussitôt par tous ses équipiers; les 15 chistéras de l'Izarra furent donc reçus avec enthousiasme par les 15 Parisiens qui les garderont en souvenir de cette journée sportive inoubliable pour eux. Répétons donc en choeur:

Biba Eskualdunak Ecin Bentcu!
Biba Eskualdun Izarra.

Temporales en España y Francia

Efectos de una tromba marina

Fertil vega transformada en arenal

Comunican de Pamplona que el 2 del actual á causa de un gran temporal el Elizondo arrastró á tres puentes; varios caseríos fueron destruídos, ahogándose cuatro personas.

El recio temporal hace prever que las catástrofes han sido mayores. Las comunicaciones están interrumpidas.

* * *

En la madrugada del 3, se recibió este telegrama:

Informan de Pamplona que la inundación, en la región de Elizondo y Erraga fué causada por una tromba marina.

Han sido arrasados cinco puentes.

Muchísimas casas quedaron destruídas.

Numerosos son los ahogados.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consulta de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n n. Teléfono la *Uruguaya núm. 1517 (Cordón).*

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 206. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes N.° 1218.

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa *clientela* que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay—*Consultas de 9 á 5 p. m.*

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 658.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La *Uruguaya 306 (Central).*

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón N.° 638.

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya *1221 (Central).*

AROGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

DIVERSOS

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 592, Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y *Hermano.*

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia N.° 1224.

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—*Rondeau 439.*

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775—Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Bethau—Avenida 18 de Julio 9160, Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° *1650 esq. Orillas del Plata.*

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles *y despacho de bebidas—Colonia* esq. Andes N.° 1401.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Hita y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden pedidos para campaña y garante probidad en los trabajos.—Calle Colombia, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 *(Aguada).*

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe B. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y café baskongado, de A Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.

FRANCISCO GOÑI
MONTEVIDEO

FRANCISCO GOÑI

Fábrica de calzado, talabartería y artículos de viaje.

Fábrica á vapor de calzado

Uruguay 867 y 873. — Montevideo
Teléfono La Uruguaya 357 (Central).

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, las cuales, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delicados

Pidalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del pais

Barraca y oficina
Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO

Surtido colosal de Sacos

Para señoras, señoritas y niñas elegantísimos (última creación), diversidad de formas y colores, á precios muy convenientes.

Frazadas de pura lana

El surtido más variado, y mucho más barato que en cualquier otra casa ofrece la

TIENDA SAN FRANCISCO
COLON Y CERRITO

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

Miguel Rethen

HORNO de LADRILLOS
CANTERA

Camino de Carrasco

Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del pais

Av. G. Rondeau, 14:0

Teléf. La Uruguaya 208 (Central).
MONTEVIDEO
Casilla Correo 183.

Aserradero y Barraca de maderas
— DE —
Beltran Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 393
MONTEVIDEO
Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539

LA VIZCAINA
— DE —
SANTIAGO TELLECHEA
Ferretería al por mayor

CASA IMPORTADORA
de artículos españoles, ingleses, alemanes norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015
Teléfono La Uruguaya 612 (Central).
MONTEVIDEO

Reina una miseria espantosa.

Toda esa vega fertilísima y hermosa, ha sido convertida en un arenal.

* * *

El 5, se recibieron las siguientes des*consoladoras* noticias:

Madrid, 4 — Telegramas recibidos de las provincias del Norte y principalmente de Navarra, indican que los temporales reinantes han adquirido *gran* intensidad, causando perjuicios considerables en muchos pueblos de esa región.

El temporal ha sido imponente sobre todo en Valle Baztán, en el cual la mayoría de las localidades se encuentran completamente inundadas á causa del desbordamiento del río Bidasoa y de numerosos arroyos que riegan esas zonas.

Entre *los pueblos más damnificados* por la inundación figura el de Elizondo, donde poco después de comenzar el desbordamiento del río las aguas alcanzaron considerable altura. En algunos barrios de la localidad las aguas las aguas llegaron á los primeros pisos de las casas, poniendo en peligro *la* vida de los vecinos.

Las aguas penetraron en la iglesia y la *fuerza* de la corriente arrastró los confesionarios, muchas imágenes, bancos y cuantos objetos hallaron.

Para juzgar los horrores de la inundación basta consignar el hecho de que dentro de la iglesia el nivel de las aguas llegó á una altura de más de tres metros.

A consecuencia de la inundación perecieron cuatro mujeres.

Tres casas se desplomaron y varias se encuentran en estado ruinoso.

Desde los primeros momentos, acudieron al lugar de mayor peligro, las autoridades y brigadas de obreros, los cuales prestaron heróicos trabajos de salvamento.

Numerosas familias se encuentran arruinadas.

Madrid, 4 — Informan de Irún que las inundaciones adquieren caracteres imponentes.

Entre San Sebastián y Elizondo se descargó una gran tromba de agua, á causa de la cual se desbordó el río Bidasoa inundando todas las carreteras de esa zona.

De la *oficina del telégrafo de Irún* partieron telegramas á los pueblos avisando que la riada es imponente, para que se adopten las precauciones del caso.

Los obreros de la fábrica de electricidad han huido á Beovia, á causa de que el edificio sufrió considerables destrozos por la inundación y porque el puente sobre el río se ha hundido.

La carretera se encuentra destrozada, haciéndose imposible el tráfico.

Los daños causados por el temporal son incalculables.

Toda la vega de esa zona se encuentra completamente arrasada.

Los últimos telegramas indican que la situación en algunos pueblos es realmen*te desconsoladora.*

De los principales centros de población, han salido auxilios para los parajes inundados.

* * *

EUSKAL ERRIA profundamente acongojada se adhiere al duelo de sus hermanos.

ASTO-PATXIOK

Meza ondoren zeuden eliz atariyan gizon batzuek barrundik zetozen gendeari begira.

Alako batian elizako ateak iriki ta itxizebilena izugarrizko danbatekoa atera zuan.

Balen batek ezin zuan ale ura bar*rutik.*

«Ai zer astoa izan bear duan ori erien dan ori!! zivoten gizonak.

Noizbait aten iriki zan eta erriko maisua irten zan.

Ura lotsa! ai zer astoa dan!a esan zuten gizonentzat, baña, ez da arritzeko gauza, bada erriko maisu arrek Asto Patxiko zuan ez izena-ta.

Miguel Ezama-k.

Les Basques

Pariseko ala Frantzia behereko kazeta *guziack, baiones gazteriak* han irabazi partidaren ondotik ez dire mintzo gutaz Eskualdunez baizik: «Aviron basque, équipe basque, qualités *merveilleuses* de la race basque, victoire basque; basque eta basque»... Gutaz eta gure zalutasunaz, odol biziaz, hats luzeaz eta bertze 31 merezimendu bereziez baizik ez dire mintzo.

Espantu bitchi hoik beren heinerat *jautsarazteko* eta *«Baionari zor zaion* zuzena dezkota nahiz, huna zer dion gure adichkidebaionako seme, baiones kazetariak.

Egia dio, eta etzauku den guttienik gaitzi: gurenk gure uzten dauzkuteno, ez baitugu Eskaldunek bertzenaren beharrik, ez gutiziarik.

Eskualdun hanitz badelarik Baionan, aiseginago baitzikezginuke, ikusiz guknakoinekin *adichkide, bainan hautarik* berech: hauk kaskoin, gu eskualdun.

Avec la perspicacité qui la distingue, la presse parisienne a démélé que le succès foudroyant de l'équipe bayonnaise était dû à la vigueur, l'endurance, l'agilité et l'adresse incroyables de la race basque qui n'avait pourtant que deux représentants à noms *basques* dans cette équipe: MM. Iguinitz et Lasaalde. Les noms de tous les autres sont bayonnais, *c'est-à-dire* gascons, béarnais ou franchimans. Néanmoins la légende de l'équipe basque est lancée.

De même l'équipe parisienne comptait trois Parisiens peut-être, car, dit *l'Auto* Buscail vient de Perpignan; Brisé, de Pau ou de Mauléon; Saint-Martin, de Biarritz (un *Basque celui-là*); Larmier, de Besançon; Eutrope, de Cayenne; Theuriet et Fosié, de Lyon; Cadenat, de *Béziers*; Miale, de Toulouse, et Moure, de Libourne. Quelle jolie collection de Parisiens!

Qu'on ne vole donc pas le titre de Bayonnaise à *l'équipe bayonnaise*, qu'on l'appelle tout au plus, si l'on éprouve contre Bayonne trop de jalousie, les en*fants de la Nive et de l'Adour.*

Consejo Directivo de Euskal Erría

La sesión del 3 de Mayo de 1913

Celebró sesión el Consejo Directivo de EUSKAL-ERRIA, bajo la presidencia del señor Fernando *Parrabère*, y con asistencia de los señores: Esteban Lecuiz, Angel Magireno, Gaspar Zala*rain*, Pedro Irolart, Pedro Bercetche, Juan Pedro Aguerre, Agustín Zabaleta, Lorenzo Zabaleta, Pedro Ospitaleche.

Asisten además los señores: don Nicolás Inciarte, don Ignacio Garmendia Caminos y Pedro Parrabère.

Se distribuyen los cargos del Consejo *Directivo, como igualmente se* nombra la Comisión de Prensa.

—Se cambian ideas sobre la constitución de una Comisión de fiestas para organizar festivales.

—Se acepta como socio activo, el señor Presbítero Germán Vidal.

—Se discurre sobre el local que servirá de sede á la institución.

—Se da lectura á una nota de felicita*ción para el Consejo* Directivo, del señor don Hermenegildo Aramendi.

España, Francia y los euskaldunas

Para EUSKAL ERRIA

(CONTINUACIÓN)

España y Francia deben, con justa *razón*, enorgullecerse de que en sus do*minios subsista reliquia tan preciosa de* la antigüedad como la lengua ibérica, y de que en ellos viva aún un millón de descendientes de aquellos fuertes, indomables y heróicos Iberos, que fueron en otro tiempo el espanto de Roma y la admiración de los pueblos amantes de la libertad.

Ambas naciones tienen en ellos excelentes ciudadanos y patriotas ardentísi*mos, pues es bien sabido que ni los vas*cos de España ni los de Francia, ceden á nadie en amor y devoción á su respectiva patria. Ahí está la historia para probarlo. Los hijos de Aitor no han sido jamás avaros de sus tesoros ni de su sangre, cuando la patria ha necesitado de ellos. En cambio los euskaldunas, encariñados con la libertad y con la autonomía, solo piden que se respeten sus *costumbres y sus leyes, que se les deje* gobernarse por sí mismos, como lo han hecho durante tantos siglos, y administrar por sí mismos su propia hacienda, ya que han demostrado que saben hacerlo bastante mejor que los que desde sus gabinetes de París y de Madrid, manejan el dinero público de tantas y tantas provincias y de tantos millones de habitantes.

Con razón ó sin ella, los patriotas de la Baskonia española, viendo á su querida Iberia cambiar de postura insensantemente, buscando en vano alivio á sus dolores: viéndola empobrecida y desangrada por una abrumadora y ruinosa centralización, han acariciado siempre la esperanza de que llegaría en que las instituciones de su país, implantadas en todas las provincias de la nación, hi*ciesen el elevado puesto que en otro* tiempo ocupó en Europa, y preparasen la tan suspirada unión de las dos naciones de la península. De ese modo, ellos, los últimos iberos, contribuirían á la regeneración, al engrandecimiento y á la felicidad de la moderna Iberia.

Desgraciadamente, los estadistas de España ha preferido abolir esas instituciones: y sin embargo, siempre que *hablan de Portugal dicen que* como ese reino se uniera á España, se respetarían sus leyes y su antonomía y seguiría gobernándose y administrándose á sí propio, como lo hace ahora.

¿Pero serán los portugueses tan cándidos que vayan á creerlo, después de lo que han visto hacer en las provincias Vascongadas y Navarra? Afortunadamente, es de esperar que la hidalga nación española *vuelva por los fueros de* la justicia, y que el mismo Parlamento que privó á los vasco-navarros de sus leyes, se las devuelva haciéndolas extensivas á todas las Españas.

Interin llega tan fausto día, recorramos el hermoso y pintoresco país de los *últimos iberos*, y pronto nos hemos de convencer de que si las alabanzas de sus amigos son tal vez algo exageradas, las injustas é *inmerecidas diatribas* de sus enemigos. En todas partes hallaremos corazones abiertos; en todas partes nos dispensarán una franca y leal acogida. Además en el valle y en la montaña, en el campo y en la ciudad, en todas partes, descubrimos los vestigios que han dejado los dos inestimables cosas que hemos perdido recientemente: *la libertad* y la antonomía.

Recorramos el país de los últimos iberos. Estudiemos los trajes pintorescos, las antiguas costumbres, las danzas milenarias; vaguemos entre las solitarias ruinas de las antiguas casas fuertes; busquemos las huellas de las damas y caballeros de *los tiempos pasados* y recojamos las viejas leyendas de amor y de odio, de festines y de combates, de *vino* y de sangre.

Recorramos los risueños valles, los elevados montes y las selvas seculares donde á todas horas se escuchan los gorgeos de los *alados músicos* del aire, visitemos las ciudades y las aldeas, recogiendo al paso sus tradiciones y re*cuerdos y registrados* sus anales gloriosísimos; naveguemos en ese anchuroso golfo de Vizcaya, tan risueño en la bonanza como terrible en la tempestad; de Bayona hasta la humilde Pasajes hagamos escala en todos esos lindísimos puertos del Labourd de Guipúzcoa y Vizcaya; y *luego desembarquemos* en Mundaca, y pasando por las antiquísimas repúblicas de Pedernales, Axpe de Busturia, Mirnela y Forna, vayamos á sentarnos á la sombra del santo roble de Guernica, y á pedir á Dios que los retoños de este árbol sagrado de la patria, mos iberos, trasplantados á todas las demás regiones de la moderna Iberia, lleven á ellas la paz y el progreso, la *justicia y la libertad.*

Un vizcaino.

EIHERALARRE

Airea: Ziki zikitik

I

Besta handi bal Eiheralarren egin nahiz [izan dute
Nahikaria hori zutenak obeditu balituzte,
Ihauterian egin beharra, bask'ondoan [Santibate,
Moda berrian ontsa baizikan etzuten uste

II

Choragarria izanen zela erran zuten aitzi- [netik;
Betaniez leher bilduko zela auzoko he- [rrietarik;
Dolzena eta hat gehiago etzen ageri [bertzerik.
Eiheralarrek etzuen uste holako atsega- [berik.

III

Behin igela ateratu zen Ibiaren bazte- [rreera:
Ikusi zuen idi handi bat etorizen bere [aldera.
Choratu baitzen idi ederraz, hau jitea [zaio burura:
Handitasunez beher direla heldu haren [berdinera.

IV

Egin ahala egin hasten da bizkarra goi- [ti altchatuz;
Bere gorphutza handitu nahiz ald'orarat [borichatuz.
Ez du ikusten ez dezakelá, bethea baita [urguluz.
Leher egina zapartatzen da, idia ezin [berdinduz.

V

Bai igel horren idurikoak dituzu gure go- [rriak;
Aurten Uhorten egin den bestak chora- [turik ezarriak.
Hura bezenbat egin nahizko hartu ditu [errinbisk.
Ageri dire hoien indarrak **nola diren ero-** [riak-
ó

VI

Akhabatzean bitzno bat oral zuri, kopla- [ri gaztea:
Zchaur iduri laguneta rat atsegin duzu [joatea.
Egia baino mailenago zak gezurraren il- [hunbea:
Alde hortarik ez duzu aisa bilduko ja- [kitatea.

Martin.

UN CIRCULO VASCO EN PARIS

La numerosa colonia euskara de esta capital, unida á una brillante reunión de franceses, admiradores de aquel país, ha tenido una feliz iniciativa.

Desean los amantes de tal país—tanto españoles como franceses—librar en París todo lo tradicional del mismo, de las variantes que pudieran en él introducir los contactos con otras costumbres y la influencia de un medio am*biente*, que no es el propio. Quieren á toda costa que, con absoluta separación de esta vida parisién, hay un rincón, *una casa, una sociedad, en que se cul*tiven la lengua, las costumbres, los juegos del país vasco.

Para tal finalidad, se ha constituido una asociación llamada «Amigos del País Vasco», que va á dedicar á ella todo el esfuerzo que los vascongados saben poner en sus empresas, y que, en esta pensión, ha contagiado á cuantos con cierta intimidad les conocen y tratan.

*Ha sido designado para ocupar la pre*sidencia honoraria de la nueva sociedad el escritor Pierre Loti, y serán vicepresidentes los señores Mauricio Barrés y León Bomat.

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333
Teléfono LA URUGUAYA 909 Central
Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos
Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 724a-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón
Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

Correo de Euskaria

RENTERIA

Con asistencia de diez señores concejales y algún público se celebró ayer la sesión ordinaria semanal.

Leyóse el acta de la anterior y fué aprobada después de algunas manifestaciones hechas por varios señores concejales.

—Quedó enterado el Ayuntamiento de la certificación médica relativa al estado de salud del mozo Francisco Jáuregui.

—Instancia del jefe y factor de la estación del ferrocarril de la Frontera, pidiendo la exención de los derechos del vino que se consuma en sus casas. Queda sobre la mesa hasta ver en qué se funda la exención que gozan los empleados de la compañía del Norte.

—Enteróse de las diligencias de aprobación canónica para la cesión de terrenos en el cementerio solicitados por don Vicentes Iparraguirre y don Ramón Illarramendi.

—Escrito del señor Inspector de Instrucción Primaria proponiendo la habilitación de un nuevo grado de enseñanza en la escuela de niñus mediante determinadas condiciones. Se acuerda aceptar la proposición haciéndole á la vez saber que el arquitecto municipal ha presentado ya el proyecto de ampliación de las actuales escuelas que el Ayuntamiento se propone llevar á la práctica cuanto antes.

ARBIMU

Un violento incendio ha devastado toda una manzana de casas, siendo las pérdidas de gran cuantía.

Las casas incendiadas estaban construídas, en gran parte, de madera.

Acudieron vecinos de los alrededores y las autoridades, haciendo todo lo posible para atajar el incendio.

Pero fué ya inútil, por cuanto los bomberos sólo pudieron trabajar sobre escombros.

El incendio ha destruído ocho casas.

Han resultado heridos Benito Flores, de 30 años; Simón Mendirrela, de 61, vecinos ambos de Arbizu, y Ramón Alciaga, herido en la espina dorsal.

VITORIA

Esta tarde, cuando estaba la calle de la estación más concurrida, la anciana de 6? años, Catalina Echaran, sufrió un accidente, cayendo al suelo.

Muchas personas acudieron en su socorro, entre ellas el doctor Elejabeitia, quien certificó la defunción de la accidentada.

El Juzgado se personó en el lugar del suceso, ordenando el levantamiento del cadáver.

—Una comisión de la Diputación, ha ido á visitar el Santuario de Estíbaliz, para inspeccionar las obras que allí se realizan y dar posesión al nuevo Capellán.

Este Santuario hacía más de once siglos que estaba abandonado.

La fiesta de San Prudencio. — Se ha celebrado con extraordinaria animación, la fiesta del Patrón de los alaveses San Prudencio.

A primera hora de la mañana, recorrieron las calles los dulzaineros, tocando alegres dianas.

A las ocho, celebraron los nacionalistas una misa, y luego una gira á la campa de Arriaga, donde bailaron el aurresku los «espatadantzaris».

En la capilla de la Diputación, celebróse una misa cantada, predicando á continuación el Padre Sáez Gallo.

Por la tarde, verificóse una gira á Armentia, cuna de San Prudencio, y en la Iglesia de dicho pueblo hubo solemne función religiosa.

Esta noche continuaba la animación por las calles, reinando gran alegría.

Se ha verificado el entierro del diputado provincial don Joaquín Urbina, que falleció ayer.

MUNGUIA

A causa de fuerte temporal de aguas se ha desbordado en Munguía el río Oca, inundando los campos y varios caseríos.

Esta mañana las aguas han descendido notablemente.

No se tienen noticias de que hayan ocurrido desgracias personales.

Los daños en las cosechas son de gran consideración.

También á causa del temporal, ha ocurrido en el kilómetro 71 de la línea de Santander á Bilbao, un desprendimiento de tierras, quedando la línea interceptada.

Durante todo el día se han visto obligados los viajeros á transbordar.

Créese que en breve quedará restablecido el servicio.

En Elanchove ha sufrido grandes daños la fábrica de escabeche y conservas de pescados de don Gonzalo Pujana.

EIBAR

Una visita á la Escuela de Armería—Hace unos días, invitados por el director de la misma don José Carnicero, comandante de artillería y celoso interventor de armas en esta villa, tuvimos el gusto de visitar dicha Escuela y apreciar los adelantos de los veinte alumnos que llevan un solo trimestre asistiendo á las clases.

Nos produjo entusiasmo que en tan poco tiempo hayan llegado esos veinte niños á adquirir tales conocimientos, y en particular en Matemáticas, cuya enseñanza está á cargo del mismo director señor Carnicero.

ECHALAR

Falleció la virtuosa Hermana de la Caridad Sor Clara Goyenechea y Sotelarena, de 65 años de edad natural de Echalar y 38 años en la Congregación de San Vicente de Paul, que actualmente presta sus servicios en el Asilo Reina Victoria de San Sebastián.

ECHAVARRI

Un niño llamado Juan María Zabala Madariaga, de 6 años de edad, cayóse por el hueco de la escalera de la casa que habitan sus padres en el barrio de Amézola.

El desgraciado niño sufrió heridas tan graves, que falleció en seguida.

LEQUEITIO

Se unieron en matrimonio el joven Manuela de Garay y el comerciante de esta plaza, don Domingo de Garamendi.

Después de obsequiar á sus íntimos con un exquisito lunch, salieron de viaje los desposados, á quienes deseamos todo género de felicidades y eterna luna de miel.

Ya que hablamos de bodas, hemos de participar que para muy en breve se halla fijada la de don Isidro de Bengoetxea, capitán de la Marina mercante y doña Carmen de Goikoetxea, hija del farmacéutico don Juan Antonio.

Como también se habla del próximo casamiento de don Antonio de Garamendi con otra virtuosísima joven.

Anticipamos á ambas parejas nuestra más cordial enhorabuena.

ZARAUZ

A los sesenta y dos años y después de penosa enfermedad, ha fallecido el día 10 del actual, el probo é ilustrado profesor de primera enseñanza de esta villa don Servando Solís, muerte que ha sido muy sentida por las relevantes prendas personales que adornaban al que por espacio de veintitrés años ha regenteado la escuela pública, dejando gratísimos recuerdos de su laboriosidad y honradez entre todos cuantos le conocieron y trataron, pues proverbial era su cariño y sincero trato.

LEZAGURRIA

Han comenzado las obras de la carretera de Lezagurría á Aguilar. Estas se han subdividido en tres lajos, uno de Lezagurría al molino de Torres, otro de éste á Espronceda, y el tercero de Aguilar á este último punto. Se colocaron unos 40 obreros.

Creemos que en un plazo de dos años no ha de escasear el jornal á cuantos pueda convenir desde Viana á Losarcos, y que en esa fecha se abrirá al servicio público la carretera de Vitoria, Antoñana á Mendavia, que ha de reportar incalculables beneficios á esta zona.

El personal de la Sección de Caminos, á las órdenes del dignísimo director D. Fernando Tuero, ha desplegado su acción técnica con una actividad encomiástica.

LIGI

Santa-Grazi-ko langile horiek ethink erran-erazten dutie.

«Kartiel phausu hau nahaskerian ezarten die, dioie batek; zer ezda behar eguruki betarik? Joko, ebaste, odol ichuste ere!»

Dolu egiten deie arren «Hour juntasreneta «Kaserna»-ren artian dien egoitzarrer, goiz edo berant malurratuko dira.

«Langilakí ... dón ... ere, batere estonatzeko, dioie ... zatzuek.

«Ez dira aski phakaturik. Zazpi sos oreneko, holako lan thorpe baten ez da aski; behar ukie hamar sos, edo euneko bost ibero; ez die aldiz hamar orenen lanarentako hirour libera eta erdi baizik hounkitzen.

«Gehien horiek langiliaz prebalitzen dira: besteer gutiago eman eta irabazia handiago dukie: berak besteen khostuz aberastia die berbera tcherkhatzen.»

Baditake gehienak langileen eretzian gogortto diren, eskiaren ez aski zabaltzale; uduri zait nihauri ere oreneko zaspi sos guttiegi dela.

Niago gehieneen eta langileen arteko guduka horiek konfidantcha «eskaz» batetarik ez direnez jiten?

Aithortu behar da langile batzuen ikhousmak eñ diala begia alageraitzen, ez biholtza uchu ezarten: mesfidantcha bat emaiten die jenteiari. Holakoen jiteiak gibel igorten, uduri ezik ere, langile houn eta phausu izaten ahal beitera.

Beren berri emaiten die.

Zer jornale eraikiko dien badakie lanean hasi gabe. Aski ez bazaie, gibel joaiteko libr dira, edo orano, egun zombaiten barian, gehiener hounez hounetara mintzatzen ahal dira, jornaliak gorsaturik ukhe'ta gailhegiteko.

Pena bortch ka ari behar die.

Bospasei juntatzen dira arren, «grebano orenek jarri behar diela hitzhartzen, eta Iaoatza, lakholcha bere gainti, langileen saldoari lana utz-erazi beharrez.

Langiliak ez badira hen abiseko, metatchu egiten deie, nabela, «errebolderas» bardin erakasten.

«Koutillo» dunek gidalurik, baloatza oro arren jornaliak gora ditzen gehiener gailhegitera.

Zer igarain den badakie horiek orduko: saldoa inganalu eta bortchatu dien bizpalaur gizoun nahasiak ezagutzen entie. Hartze diena emaiten deie, eta lan tcherkha bestelarat joan ditian erraiten.

Bestiak oero lanialat arra-utzultzen dira.

Eta oral: gehienek ez dieia othe eskaz bezala den jornale bat emaiten ahastiane, nahasle horietarik libratzeko?

Gehienen bezain, kartielaren ere abantalla da holakoak hurrun joan ditian, kope gaistorik egin beno lehen.

Buru berøak joanik, gehienek ez deia othe gero langileer jornaliaren emendatzeko gei?

Ageriko.

TARDETS

Mérite agricole.—M. Saint Grat Urruty, propriétaire-cultivateur á Alzay est nommé chevalier du Mérite agricole. Tous nos compliments.

—Notre honorable conciloyen, M. Vigué délégué cantonal, a fait don d'une mappemonde á l'école d'Ossas. Il a également donné 5 fr., pour qu'une distribution de gâteaux soit faite aux enfants de l'école du hameau de Suhare.

CAMBO

Iragan astelehenean chortzi da Cambon 73 urthetan Goñi Ospital, Iparagerrse-koa hamalaura haurren aita; hetarik hamabi oraino bizi, zortzi seme eta lau alaba.

Lau alabak eta zortzi semetarik zazpi aitaren ahokian zieru.

Urrunegiz ezin heldu semen soldado da Afrikan. Bertze hiruek ere Afrikan egina dute beren zerbitzua. Azkenak bemezortzi urthe ditu. Ez ahal dute hura bederen laki beretat igorriko.

Hura burbi ichago geldituz ere, ororen artean handizki bethea dukete herriaren alderako eginbidea.

Balitz horrelertze soldado Frantziako familia guzietarik, zer armadaren jabe gintazken!

MAULE

Bezen aitzineko astehartian merkhatzaleez eta merkhatuko herotsez besterik, Maulen.

Ostalietan prefosta mundutze handia, kampoan ere bai aro zarra gatik, Khuratchek-Chouri alte hortan behechiki.

Erribizione eguna zerbait gisaz markatu behar zian Maule hiri nausi besten heniala jarri nahi deneko eta Maule unguruneiako garterink.

Baziren nombait ehun eta berrogei-tahamar chorthekari edo, hobeki, mintzatzeko, soldado gei, chortekharik haboro ez beitngu. Horien lagun beste haimbesteko bat, hogei ourthelara heltzen ari, edo hogei ourhtiak aspaldiskan gaintiturik; horregatik bardin gazte eta bardin sentho azken.

Gaztek gazte joku, gain noiz nahi gaitz ihes bidiak non nahi beitira, egun bethian ere noizitarik, ardoak bazkal ondoan badauzkatarik.

Aren ni arla nika, fantesía molde gabeko, azkenian joka. Goure buru beroak hertara baderamatz te beren arteko hitzkatze eta griña tcharrek.

Hasi dira Mauletar eta Ezpeitar zombait: best'ak jin, ar'zan hourak ere, gogo hounez gero, odl beroen deusek ez beitzeien minik egiten, ethetu mundia. hede chouriak artian sarthu eta bertan ezari bakia.

Diroie bilhachka horrek ez dakiala ondorio gaistorik. Hobe, hala bada.

ESPES UNDUREIN

Une caisse de crédit agricole vient d'être créée dans cette commune.

Ont été nommés membres du conseil d'administration: MM. Pierre Mavtie, président; Joseph Barnéche, vice-président; Alphonse Lavie, secrétaire-trésorier.

M. M. Pierre Lago, J. B. Carricaburu, Clément Goiallrd, membres.

CAMBO-LES-BAINS

Au trinquet.—Dans la partie du dimanche 27, qui était la seconde manche entre Harambillet et Larre d'une part et Dongaitz et Goyetche de l'autre, ces derniers ont pris une revanche complète. Dongaitz et Goyetche toujours en l'avance, et il a fini á 55 quand ses adversaires marquaient encore 46.

Ce fut une belle partie. Les galeries étaient garnies très convenablement.

AUBOUERT

Il vient d'être créé dans cette commune une caisse de crédit agricole.

Ont été nommés membres du conseil d'administration: MM. Jean Oyhénart, président; Antoine Lahille, vice-président; François Sallenave, secrétaire trésorier.

URRUÑA

Un brave. — M. Gustave Destandeau, connu de tous par son amabilité et son esprit républicain, a reçu la médaille commémorative de la campagne 1870-1871. M. Gustave Destandeau fut incorporé au 13e chasseurs comme engagé volontaire. Nous adressons à notre ami nos sincères félicitations.

Rentas municipales

Ayer fueron vertidas en la tesorería de la Junta la suma de 58.791 pesos con 84 cents., importe de las rentas municipales cobradas en el mes de Mayo último por la Dirección de Abastos y Tabladas y la de Mercados.

La suma citada se descompone en la siguiente forma:

Dirección de Abasto y Tabladas pesos 47.851.17 y Dirección de Mercados pesos 10.940.67.

Banco Hipotecario

Certificados amortizables

Por resolución del Ministerio de Hacienda, ha sido autorizada la Contaduría General del Estado para conceder á los tenedores de certificados amortizables del Banco Hipotecario del Uruguay, que no han concurrido al cange previsto por la ley de 12 de Marzo de 1913, un nuevo plazo que vencerá el día 15 de Julio del corriente año, vencido el cual el Poder Ejecutivo quedará habilitado para adoptar el procedimiento que corresponda para obtener el rescate de los certificados que no se hayan presentado al cange.

CURIOSIDADES

La Emperatriz de Alemania es una de las Soberanas que menos gastan en vestir sin dejar de ser elegante y mostrarse siempre vestida á la altura de su elevadísima posición social.

Su presupuesto anual para modisteras no excede de 60.000 marcos.

Elige sus modelos en Londres y Viena, jamás en París.

La Reina Guillermina de Holanda, no obstante ser muy económica en sus gastos domésticos, rinde á la moda fervoroso culto.

La visten los mejores modistos de París y Londres, y no pasa año sin estrenar 40 ó 50 trajes de verdadero lujo.

La Reina de Italia siente pasión por los encajes. Bélgica la provee de ellos, y el encaje fino figura casi siempre en sus vestidos de corte y de calle, y el encaje figura también en los vestidos de sus hijos.

Confiesa su debilidad por estos tejidos, y el Rey, su marido, suele citarle como ejemplo digno de imitarse el de la Emperatriz de Rusia.

En efecto, esta Soberana, cuyo augusto esposo es de los más ricos del mundo, viste blusas, generalmente negras, cuyo precio no pasa de 25 rublos.

24

EUSKARIA

La historia política y social de las naciones al través de la Filosofía

POR

JUAN S. JACA

Tan consecuentes han sido los baskos con estos principios, que no registra su historia, ni aún, la extraña, inclusive la romana cuando á ellos se refiere, el recuerdo de ninguna conquista, ni revolución (salvo la de los parientes mayores, que ratifica estas doctrinas, y de la que en oportunidad me ocuparé (11) ni el nombre de sus legisladores, benefactores ni caudillos; porque siendo todos iguales, todos eran legisladores, benefactores y caudillos de su causa; y aquellos que pudieron distinguirse en uno ú otro concepto, rendían en la corriente de sus apreciaciones el natural tributo de sus condiciones. Y, porque además cree el basko que el distinguirse es una virtud, de que se compensa el virtuoso con las satisfacciones morales, que el hecho proporciona en sí.

En lo que concierne al régimen, por su carácter individualista, su propia sustancialidad soberana le vitaliza dentro del contralor de la acción conjunta, en forma que le permite corregir en su mismo origen cualquier vicio que pueda afectar ó desnaturalizarla; fuera de esto, el estímulo natural de esta misma acción común, fomenta sus energías progresivas en corrientes armónicas á sus necesidades y conveniencias políticas y sociales.

Además, debido á que su vida institucional concurre de la parte al todo, siguiendo las gradaciones de su forma constitutiva, cualquier error, vicio ó extralimitación de las partes, es notado y corregido por el mismo pueblo como he dicho, antes de que pueda generalizarse ó afectar el cuerpo troncal de la nación.

Ahora, respecto á la supuesta inconsecuencia, de que les acusan á los baskos los partidos llamados liberales, nace precisamente del antagonismo de su régimen con el imperativo, que en general distingue al de estos. Para el basko toda doctrina impositiva, sea liberal ó conservadora, es tiránica. En su modalidad todo hombre debe gobernar su propia individualidad y la de aquellos que por la ley natural están á su cargo; pero no debe pretender imponer su voluntad ni sus conveniencias á ninguno que no esté dentro de estas condiciones.

Se nos presenta una prueba acabada de ello en esta República, donde los baskos han acreditado ventajosamente, y aún diría proverbializado, el carácter de su independencia. Sin embargo de haber tantos trabajadores de su colectividad aquí, y de estar tan en boga las huelgas, y las manifestaciones obreras, nunca se les verá actuar en unas ni otras. Fuera de su ingénito desvío á todo lo gregal, y á todo concierto impositivo, su teoría es, que el que no está contento con una ocupación ó un salario debe buscar otro que más le agrade ó convenga; y sobre todo, aquella ocupación que le permita emanciparse; porque su anhelo, su divisa de hombre, es no depender. Admite el salario y la dependencia como escala para llegar á trabajar por su cuenta—para ser «bere nagusia», amo de sí mismo,—pero nunca como fin ó medio de vida. Es modalidad que concierta su criterio con su modo de apreciar la política y el Estado.

SESION II

§ III

ROMA Y EUSKARIA — INCOMPATIBILIDADES ENTRE DEMOCRACIA Y CONCENTRISMO.

Estudio de las instituciones romanas. La lógica en la historia. Trabucación de los conceptos morales en la historia. El culto de las anormalidades. La moral del Estado en el régimen cesáreo. Resumen crítico del sistema institucional romano. La impotencia de la democracia para corregir los vicios inherentes á todo régimen concéntrico.

Volviendo al examen de los vicios constitutivos de la organización político-social romana, creía necesario el Ferrón, nos atuviéramos en lo posible al sistema adoptado, del estudio de las bases; porque, sólo el conocimiento de sus fundamentos morales y el de su estructura institucional, podría darnos la cla-

Posee una riquísima colección de pieles; pero en esto la gana también la Reina Guillermina de los Países Bajos.

Del Papa se sabe que en su ropero existe un traje para cada día del año, que Pontífices tan molestos como *Pío X* no usan.

Para las prendas de lana existe un rebaño de cabras y corderos, de los que se recoge la primera materia.

Es riquísima también la colección de sandalias del Padre Santo.

«Biblioteca América»

Páginas selectas para el album artístico

CUADRO

I

Hace ya diez años.
En la misma alcoba;
todo está lo mismo:
tiemblan en las puertas de fina caoba
las mismas cenefas...
Siguen su mutismo
sobre las consolas,
los jarrones persas, los chinos huraños,
los chinos huraños que hace pocos días,
al niño adorable de cabellos de oro,
con muecas risibles y gestos extraños
quitaban el lloro...
¡Cuántas alegrías!
Los placeres gratos por siempre se fueron;
los pesares hondos
¡llegaron por siempre!
La cuna, adornada con cintas y blondas
donde tantas veces mecieran su sueño,
hoy está vacía...! se durmió el pequeño!
¡Se durmió por siempre!
Hace ya diez años
que el esposo amante, por la vez primera,
la llamaba: «¡Mía!»
¡Cuánta dicha entonces!
¡Cuánta primavera!
¡Qué dulce, que grato que había sido el sueño!
Hoy todo está en calma,
se fué la alegría...
¡Todos los *placeres* se llevó el pequeño!

II

La noche de bodas está muy lejana...
Es la misma alcoba.
Todo está lo mismo:
tiemblan en las puertas de fina caoba
las mismas cenefas...
¡Y hace ya diez años!
Siguen su mutismo
sobre las consolas
los jarrones persas, los chinos huraños...
¡Los chinos huraños que hace pocos días,
el niño adorable de cabellos de oro,
con muecas risibles y gestos extraños
quitaban el lloro!...

Julio J. Casal.
Cónsul del Uruguay en La Rochelle.

LA GIMNASTICA

Se ha dicho hasta la saciedad que los *ejercicios corporales disminuyen el trabajo* orgánico, aceleran los movimientos del corazón y regularizan la circulación, amplificando los movimientos respiratorios perfeccionando el funcionamiento *pulmonar y favoreciendo el contacto* del oxígeno con los glóbulos sanguíneos; de donde se origina la nutrición y la vida. Secundariamente, la gimnástica endereza la columna vertebral, suaviza *las articulaciones, asegura el equilibrio* de la mecánica humana y repercute sobre el ser moral y la vida afectiva de un modo favorable á la salud.

Estos efectos saltan á la vista; al principio pasajeros, se convierten por su continuación en definitivas conquistas orgánicas, que trascienden á la posteridad. Así, pues, la gimnástica reviste la importancia de un medio de regeneración y exaltación de la fuerza de un país y de una raza.

La medicina se sirve, además, de la gimnástica como de uno de *sus principales* agentes físicos de curación. En la diabetes, favorece la combustión del azúcar; en la obesidad, la reabsorción de la grasa; en la gota y mal de atonía general, escrófula, raquitismo, *dispepsia* y debilidad de los órganos digestivos, etc., obra como tónico poderoso, precioso excitante y sedativo enérgico. En las neurosis, imbecilidad, hipocondría, histerismo, epilepsia, baile de San Vito, modela útilmente y modifica á la *larga el sistema nervioso y dilata el pecho* del individuo congénitamente predispuesto á la tisis, habiendo logrado á veces conjurar la invasión de esta espantosa diátesis.

* * *

El mejor modo de conseguir sin complicaciones el pase á la edad núbil femenina es someter á la joven á un ejercicio físico constantemente regular, *aunque suavemente combinado.* Desarrollar el conjunto del organismo para que reine en él la salud: he ahí el objeto; y el medio consiste en el ejercicio inteligente de determinados grupos musculares *á beneficio de una gimnástica bien* conducida. Bien la comprendían los antiguos, y no sin fundamento atribuía Plutarco la constitución delicada y débil de la mujer á sus sedentarios. Los ejercicios *higiénicos de la gimnástica* contrabalancean esas habitudes y evitan sus desastrosos efectos sobre la salud, suscitando y asegurando la armonía de funciones orgánicas de suyo poco armónicas *y preparando* á una vida robusta y fecunda.

¿Qué *efectos produce en el organismo* la gimnástica bien entendida? En primer lugar, el vigor de la musculatura; luego, la flexibilidad articular, y, por último, agilidad, calor y vida. Res*tablece* la totalidad general de la economía; estimula la renovación molecular de *los tejidos y, hemos indicado ya,* excita y regula la circulación de la sangre. Con relación á la mujer, *la aleja* del medio de inmovilidad en que se halla colocada; y, con la mayor actividad nutritiva, disminuye considerablemente la propensión linfática, que parece pe*culiar de la mayoría de las jóvenes.* La flacidez de las carnes cede el cetro á la firmeza muscular, modelándola suavemente, sin menoscabo de su estética; y, lo que es mejor, la palidez del rostro se convierte en los gratos colores del sonrosado viviente, pintando de rojo natural *los labios más cárdenos. Es que la cloroanemia* se ha declarado vencida.

* * *

Para comprender hasta qué punto es *beneficioso para la mujer la gimnástica* bien regulada, basta observar que gran parte de las indisposiciones ó incomodidades propias de su sexo ceden fácilmente por medio de ejercicios de esta *naturaleza científicamente practicados.* Bajo su influencia desaparecen las per*turbaciones digestivas, que siguen á la* doncella como la sombra al cuerpo; porque la fatiga muscular abre el apetito, cosa desconocida para muchas, y provoca la necesidad de una alimentación re*paradora. Además las funciones intesti*nales, frecuentemente inactivas y penosas, se hacen regulares y fáciles, en virtud de aquel proverbio que dice que digiere con las piernas más que con los intestinos.

Finalmente, en un siglo en que, como *dice Marchal*, «el *músculo se va y el* sistema nervioso trabaja demasiado» es de alta necesidad sacar á la mujer de su molicie y sobre todo de su triste condición de paquete y juguete de nervios. La *fuerza y salud del espíritu siguen á la* fuerza y salud del cuerpo; el ejercicio depura el organismo y recrea al cerebro; apagándose la exquisitez morbosa de la sensibilidad femenina y tranquili*zándose y armonizándose el carácter.* La diversión que la gimnástica aporta á la emotividad produce resultados excelentes, fortificando el ánimo contra la previsión y la presencia de todo peligro.

Claro que la *gimnástica conviene* á los dos sexos; pero muy especialmente á la mujer, porque en el hombre no predomina tanto el temperamento nervioso por más que los afeminados abundan cada día más en nuestros *míseros* tiempos.

Doctor Ox.

Crónica científica

La *propagación de las ondas hertzianas* por la superficie de la tierra—Explicación de la curvatura que experimenta la dirección de dichas ondas—Casos curiosos y anomalías que se *presentan en la propagación de las* ondas hertzianas—Globos-sondas lanzados á la atmósfera al Norte del círculo polar ártico—Datos obtenidos respecto á la capa isoterma de *de la atmósfera en aquellas regiones*—Recrudecimiento de la actividad solar—Un ciclo que termina y un ciclo que empieza—Variaciones de la actividad solar en los últimos años.

Uno de los problemas más oscuros de la *telegrafía sin hilos es el* de la propagación de las ondas hertzianas á grandes distancias. Es un hecho perfectamente demostrado la posibilidad de recibir señales radiográficas á una dis*tancia superior á* la cuarta parte de un meridiano terrestre, y este fenómeno no puede explicarse sino por una curvatura muy marcada en la dirección en que las ondas se propagan. Para explicar *esta curvatura* se hace intervenir, además de los fenómenos de difracción propiamente dichos, la acción de las ondas electro-magnéticas que se propagan por el interior de la corteza sólida terrestre.

Sin embargo, el fenómeno á que se hace referencia puede explicarse de otro modo. La propagación de las ondas hertzianas en la atmósfera no se efectúa con su velocidad normal sino á condición de que el aire esté rigurosamente exento de partículas conductoras. Ahora bien; los recientes trabajos de los físicos que se han ocupado en el estudio de la electricidad atmosférica demuestran que las altas regiones de ésta son necesariamente asiento de una ionización intensa. La luz ultravioleta del sol *crea* en dichas altas regiones una conducti*bilidad tanto* mayor cuanto más completa sea la absorción de los rayos ultravioletas, y los iones que por este mecanismo se forman *adquieren estabili*dad asociándose á los núcleos de con*densación producidos* simultáneamente por las mismas radiaciones. Debe, pues, admitirse que en una región medianamente elevada de la *atmósfera la con*ductibilidad creada de este modo llegue á *un máximo.* Pero la consecuencia que de la formación de esta capa conductora necesariamente se deduce es una modificación de la velocidad *de propa*gación de la luz. Una onda frontal vertical *se encorvará* de un modo muy marcado en la región de que se trata y podrá resultar, de este modo, una curvatura en los rayos que *marcan la di*rección de la onda, curvatura tan notable que podrá simular á veces el fenómeno de reflexión *total. Esta es la ex*plicación que da el físico Eccles de la propagación anormal de las ondas hertzianas.

Esta explicación concuerda perfecta*mente con* las observaciones de Campbell y de Abbett, quienes han demostrado que se *puede ver en las noche sin* luna el espectro de la aurora boreal en cualquier punto del cielo. Esto confirma la existencia de una luminosidad general en la parte elevada de la atmósfera, *luminosidad correlativa* con la ionización de las altas capas atmosféricas.

La explicación propuesta por Eccles tiene además la ventaja de poderse aplicar inmediatamente á las variaciones bruscas y bien conocidas que presenta la transmisión de radiogramas en los *momentos correspondientes á los ortos* y ocasos del sol.

Debe, pues, colegirse que los períodos crepusculares ejercen una acción mucho más marcada sobre la transmisión de ondas que vengan de muy lejos que sobre las de las ondas procedentes de *una distancia pequeña con relación á la* de la capa conductora.

Pueden citarse algunos hechos muy curiosos, que se interpretan bastante bien admitiendo la hipótesis de Eccles.

Marconi demostró, en 1902, que señales radiográficas capaces de franquear durante la noche una distancia de dos mil millas inglesas á través del Atlántico no eran perceptibles durante el día á más de ochocientas millas. *La frecuen*cia utilizada entonces para la producción de *dichas* señales radiográficas era de 450.000 por segundo. En 1911, el mismo Marconi ha encontrado que las señales correspondientes á una *frecuencia* de 60.000 á 75.000 por segundo se trans*mitían mejor* durante el día que durante la noche, que es el caso contrario á lo notado anteriormente. Esta aparente contradicción se explica muy bien si se tiene en cuenta que la acción de la ca*pa ionizada es inversamente* proporcional al cuadrado de la frecuencia y que puede haber reflexión total para ciertas ondas y transmisión rectilínea para otras.

En una trav[illegible] todas la[illegible]les á Hamburgo, pasando [illegible]altar, el físico Schwarhaupt ha estudiado la transmisión de señales por la telegrafía sin hilos y su variación conforme el buque *iba contorneando las cadenas de monta*ñas que forman los Alpes y los Pirineos, habiendo observado anomalías en la transmisión diurna y nocturna, que se explican bien en la hipótesis de una *reflexión atmosférica.*

Las observaciones hechas por la Compañía Marconi, tanto al nacer como al ocultarse el sol, son también muy instructivas, y las anomalías apreciadas en estas condiciones vienen en apoyo de la hipótesis de Eccles.

Por último, los efectos observados durante los eclipses de sol, las *falsas* señales recibidas durante las tempestades y la acción de las auroras boreales sobre la transmisión de señales radiográficas suministran otros tantos argumentos en favor de *esta misma hipótesis.*

*

Durante los años 1907, 1908 y 1909 se han lanzado setenta y dos globos desde Kiruna, pequeña población situada en *la Laponia sueca*, á los 67° 50' de latitud Norte. La enfermedad y muerte del sabio francés Teisserenc de Bort, que tanto se ha ocupado del estudio de la atmósfera, ha impedido publicar hasta *ahora los datos* suministrados por los referidos globos, que iban provistos de aparatos registradores.

Según *estos datos*, la *temperatura* después de disminuir con la altitud, á partir de cierto nivel no presenta ya sino variaciones muy pequeñas é irregulares, manifestando con frecuencia elevaciones *marcadas.*

La capa atmosférica en donde cesa la disminución de temperatura con la altitud ha sido denominada por Teisserenc de Bort capa isoterma ó estratosfera. El mencionado sabio ha sido *el primero* en demostrar la existencia de dicha capa en la atmósfera correspondiente á la zona templada. En esta región dicha capa se encuentra á una altitud que varía entre 7.000 y 12.000 *metros*, y su temperatura oscila entre 45° y 65° bajo cero. En las regiones ecuatoriales no se encuentra sino rara vez y sólo á altura de 15.000 á 17.000 metros, con temperaturas *mucho más bajas, puesto* que llegan á 85° bajo cero.

Según los datos obtenidos con los globosondas lanzados en Kiruna, al Norte del círculo polar la altitud y la tempe*ratura de la capa isoterma* varían siguiendo las mismas leyes que en las regiones templadas, es decir, que en las áreas de altas presiones dicha *capa* isoterma se encuentra más alta y es *más fría* que en las áreas correspondientes á depresiones según ha demostrado el repetido Teisserenc de Bort.

Las temperaturas al nivel del *suelo* son, naturalmente, más altas en la La*ponia* que en las inmediaciones de París, que es donde el sabio francés ha hecho sus observaciones; pero estas diferencias se atenúan en *general con* la altura, resultando que las temperatu*ras á* las grandes altitudes á que se encuentra la capa isoterma, no son mucho más bajas al Norte del círculo polar que en la *región de París, y algunas* veces han resultado ser bastante más *elevadas.*

El espesor de las capas atmosféricas donde se producen movimientos verticales del aire parece ser mucho mayor en las regiones ecuatoriales que en el *resto del globo, lo cual* se conforma con las ideas dominantes acerca del mecanismo á que obedecen las grandes corrientes de circulación atmosférica.

Los globos-sondas de Kiruna han su*ministrado también datos* muy interesantes respecto á la dirección y velocidad de los vientos dominantes en aquella *parte de* la Laponia.

* * *

La actividad solar, que ha sido muy poco manifiesta durante el año 1912, comienza á dar señales de entrar en un nuevo período de excitación. En los últimos *meses* de Diciembre y Enero se han *presentado* ya algunas manchas á latitudes elevadas del disco solar. Tales manchas *han* sido seguidas en Febrero de una mucho mayor y á una latitud también muy considerable.

El hecho de *que las manchas se* presenten separadas unas de otras por intervalos muy cortos y en regiones distantes del Ecuador solar, indica con bastante seguridad que ha cesado el *período mínimo de actividad en el* astro centro de nuestro sistema planetario y que comienza un nuevo ciclo de efervescencia en dicho astro.

La experiencia ha demostrado, en *efecto, que cuando un nuevo ciclo* de actividad comienza las manchas solares se presentan á latitudes elevadas, y que á medida que el período de actividad avanza, la latitud media de las *manchas que sucesivamente* se van presentando va siendo menos, de tal suerte que en la época de actividad máxima, las manchas son casi exclusivamente ecuatoriales, subsistiendo la presentación en la zona ecuatorial de manchas cada vez más escasas y de menor extensión, conforme el período de actividad solar va disminuyendo; de modo que suele ocurrir que, al terminar uno de estos períodos, que suele durar de uno á dos años, la presencia de las últimas manchas ecuatoriales correspondientes al *período que va terminan*do coincide con la aparición de las *manchas á grandes latitudes* que caracterizan el principio de un nuevo período. Este es el fenómeno que actualmente se está presentando.

El último ciclo de actividad solar puede considerarse como de un tipo normal. Su máximo ha sido doble que de ordinario y se ha manifestado dos años después del *momento en que se le* esperaba. No es, por consiguiente, po*sible determinar* con exactitud la época en que se presentará un nuevo máximo, ni preveo si el aumento en la actividad solar, *que ahora empieza á ad*vertirse, será lento ó rápido.

Si el nuevo máximo se presenta en el año 1916 corresponderá á su época normal y el crecimiento de la actividad *será rápido; si se retrasa, como el* último en dos años, es decir si el máximo se presenta en 1918, la actividad del globo solar irá aumentando lentamente. Puede suceder que ocurra en 1917, en cuyo *caso el fenómeno presentará* caracteres intermedios.

Han sido observadas igualmente pocas protuberancias, y su latitud media ha sido un poco más elevada que la correspondiente á las que se han *presentado* en años anteriores.

Todos estos datos muestran las vicisitudes porque va pasando el astro de cuya actividad dependen todas las manifestaciones de la vida *en el* planeta que habitamos.

Vicente Vera.

El barco más grande del mundo

En los *astilleros de la* Compañía Cunard, en el Clyde, fué botado al agua *el* nuevo trasatlántico «Aquitania».

Es el barco más *grande del* mundo.

Su estructura es de líneas muy finas, que *recuerdan* las del «Lusitania».

Sus dimensiones son colosales.

Tiene 300 metros de largo, 32 de ancho y 31 de altura, de *la quilla al* puente.

Su tonelaje es inferior en tres mil tone*ladas al* del «Imperator»; pero su desplazamiento es mucho más *considerable.*

Han sido tomadas las precauciones más minuciosas *para que* el paquebote sea insumergible.

El casco es doble y estancado en todas sus partes.

Ha sido construído un doble fondo á dos metros *por encima* de la quilla, en la cámara de máquinas, y á un metro setenta en los demás sitios.

Tiene el barco 40 *compartimientos* estancos, que sirven de «water-ballast».

La distancia entre las dos paredes del casco es de cinco metros, y este espacio está dividido en compartimientos estancos.

No se han contentado los ingenieros *navales con* proteger el navío hasta la línea de flotación sino que los compartimientos estancos suben seis metros treinta *centímetros por encima de ella.*

El resorte del cierre automático de los *compartimientos está* sobre la pasarela.

El barco llevará 4.250 tripulantes y pasajeros.

Estos se dividirán *en 876 de primera*, 594 de segunda y 1.700 de tercera.

La tripulación constará de mil marineros, maquinistas, fogoneros, camareros, etc., y de ochenta oficiales y suboficiales.

El «Aquitania» llevará *colgados de sus* costados lanchas y canoas de salvamen*to, susceptibles* de recibir 4.300 personas.

LA ESPERANZA — MARCA REGISTRADA — LZ

MARCA REGISTRADA — LUNA

CASA IMPORTADORA

RINCON 719 — MONTEVIDEO

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.

Ventas exclusivamente por mayor

Teléfono de Montevideo 1082, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

CALLE MIGUELETE 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo

Teléfono La Uruguaya 707.

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

COLOMBIA 12

MONTEVIDEO

Teléfono: Las « Compañías »

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa compra "Paris"

1423 — ITUZAINGÓ — 1433